

Gia : 10 xu



VUI CHƠI CÀ MUA

(CUỐN THỨ BA)

PHẦN RIÊNG CHO
ANH EM HƯƠNG-ĐẠO

Tranh vẽ của Nguyễn-Kỳ

SÁCH

HOA XUAN

(42)

CỦA TUỔI TRẺ

SÁCH HOA XUÂN

CỦA TUỔI TRẺ

Loại sách giải trí có ích vớt riêng cho các em nhỏ

14 — Phố Blockhaus Nord — Hanoi

ĐÃ XUẤT BẢN

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Một đêm trong rừng
thảm (hết) | 22. Cù không cười (hết) |
| 2. Cậu bé làng Ủng » | 23. Đứa bé bỏ rơi |
| 3. Sóng gió » | 24. Thạch Sanh » |
| 4. Hộp sữa đồ » | 25. Cái tranh » |
| 5. Gan trắng sỡ » | 26. Cái đèn thần » |
| 6. Cô bé quay tơ » | 27. Có ngày mai » |
| 7. Mồ côi » | 28. Cô bé gan dạ » |
| 8. Truyện con thỏ » | 29. Sọ dừa (hết) |
| 9. Mối tử thù » | 30. Vui chơi ca múa
(cuốn thứ hai) (hết) |
| 10. Vui chơi ca múa » | 31. Baden Powel |
| 11. Thầy cai Tò lằng-dít | 32. Yêu trẻ |
| 12. Lam-sơn
hộp mặt (hết) | 33. Con mèo đen |
| 13. Ba con chim » | 34. Con ong cái kiến |
| 14. Cái sắc biến hình » | 35. Dọa thầy bói |
| 15. Alibaba » | 36. Một đêm rừng rợn |
| 16. Lòng trẻ » | 37. Một tờ giấy |
| 17. Vua Bà » | 38. Nàng Bân |
| 18. Trò quỷ thuật » | 39. Hai người bạn I |
| 19. Ông bụt chùa vàng | 40. Hai người bạn II |
| 20. Mười nàng Tiên (hết) | 41. Truyện Tấm Cám |
| 21. Hàn thực » | 42. Vui chơi ca múa
(cuốn thứ ba) |

Những cuốn hết sẽ lần lượt in lại
GIÁ MỘT HÀO MỘT CUỐN

VUI CHƠI CA MÚA

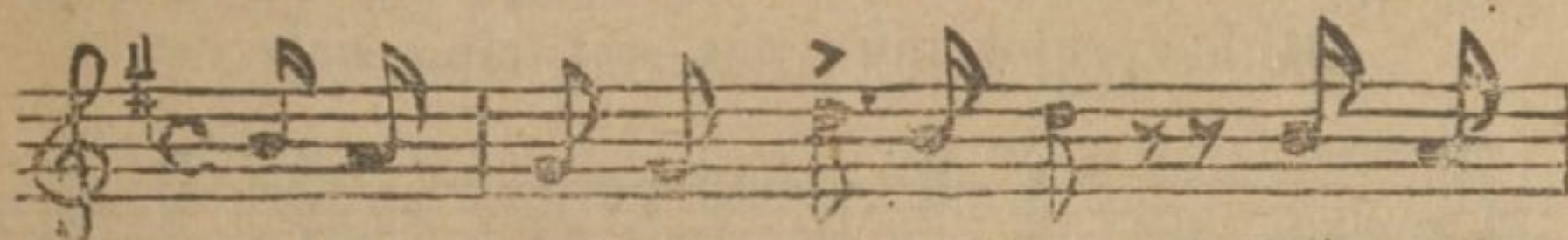
(Cuốn thứ ba)

DEPOT LEGAL
INDOCHINE

No 24/06



Bài hát chính thức của đoàn sinh hướng đạo



4 Muốn nên người cường-tráng đời nay — Muốn trên



đường đời tiến lên hoài, Phải hiệp lực, phải vững



lòng, bền chí dầy công, — Nhớ luôn luôn lời hứa, luật chung. Hãy



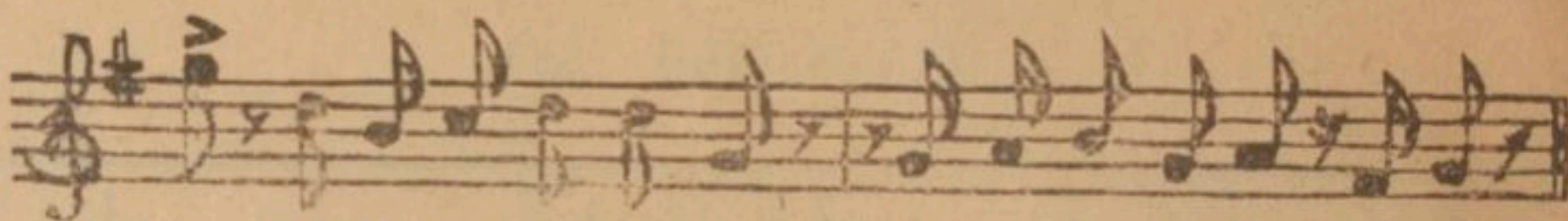
biết ái nhân như ái thân — Hãy biết vui tươi khi khó khăn — Mong

160 Indoch. Pièce

1339

2

SÁCH HOA XUÂN



chúng ta hãy tự tu thân mình — Rồi bao nhiêu việc khác cũng thành

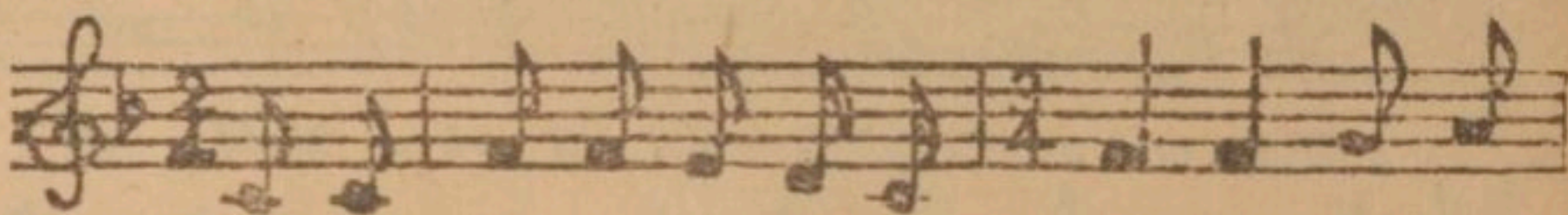
Muốn nên người cường-tráng đời nay,
Muốn trên đường đời tiến lên hoài,
Phải hiệp lực, phải vững lòng, bền chí dầy công;
Nhớ luôn luôn lời hứa, luật chung.
Hãy biết ái nhân như ái thân,
Hãy biết vui tươi khi khó khăn.
Mong chúng ta hãy tự tu thân mình,
Rồi bao nhiêu việc khác cũng thành.

Minh

o

2 – Tiếng gọi lên đường

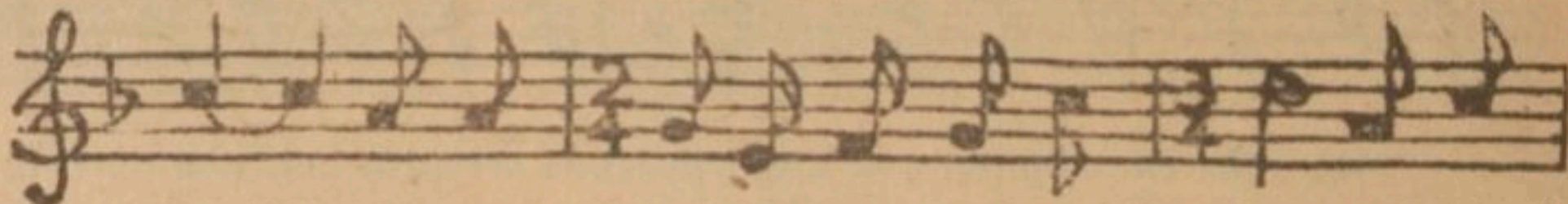
Bài hát chính-thức của các tráng sinh



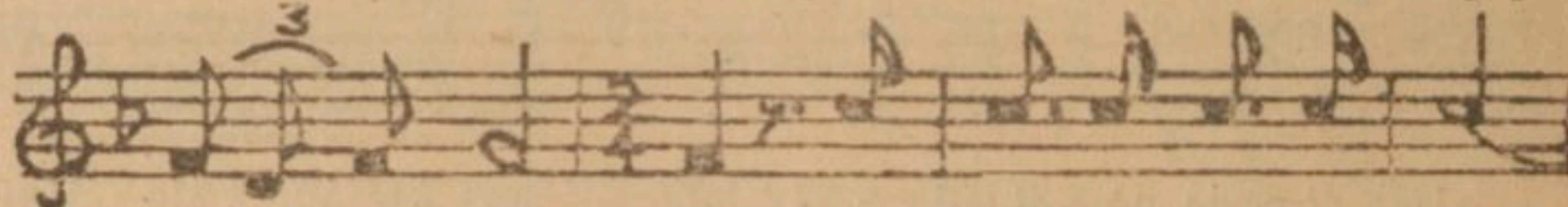
Vùng hồng lên ai ơi nào mảy râu Rèn cho mau



tâm chí! Vì đời ra tay ta che chống, Nam-nhi cao



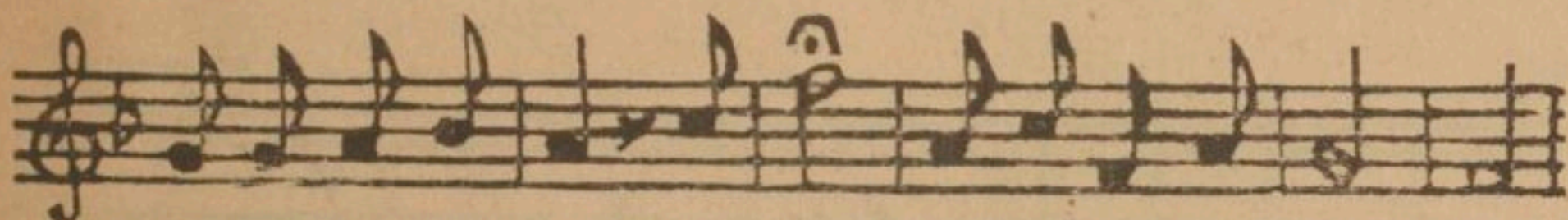
chí khí. Hoa tươi bên đường tranh nhau sẵn đón.. Ta quyết



phen này ra đi. Ai kia! đi mau! đi mau! Thôi



không nghi ngờ ! thôi không lo lường ! Thề cùng đem



thân sông pha gió sương. Tai lắng hồi chiêng cùng lên đường trường.

Vùng hồng lên ai ơi nào mây râu,

Rèn cho mau tâm chí !

Vì đời ra tay ta che chống,

Nam-nhi cao chí-khí.

Hoa tươi bên đường tranh nhau sẵn đón.

Ta quyết phen này ra đi.

Ai kia ! Đi mau ! Đi mau !

Thôi không nghi ngờ ! Thôi không lo lường !

Thề cùng đem thân xông pha gió sương.

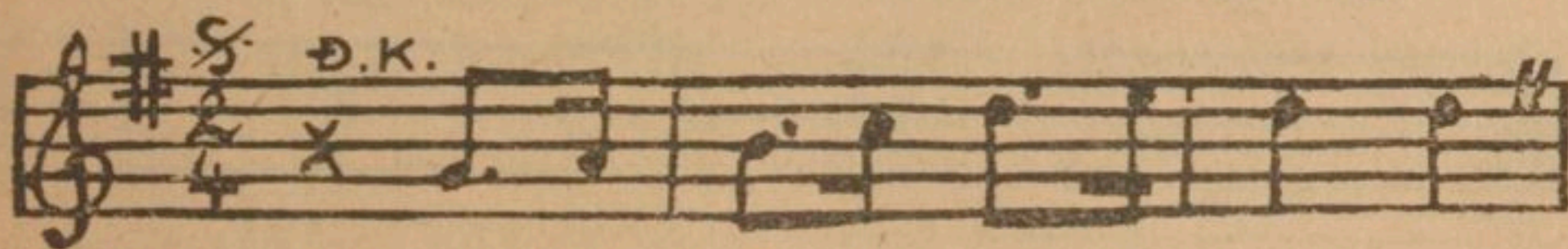
Tai lắng hồi chiêng cùng lên đường trường.

Thúy

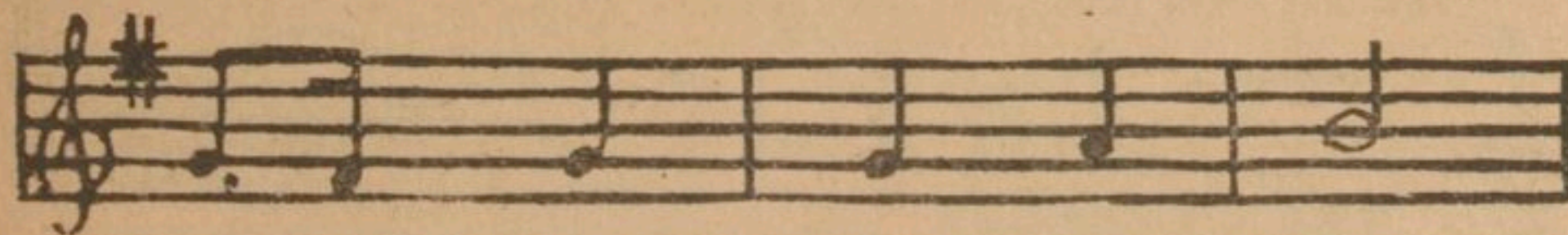
o

3 — Mười điều luật

Điệu của Quang



Nào anh em đi, ta tiến lên đi !



Tuy đường dài Nào lo chi

4

SÁCH HOA XUÂN

The musical score is written on eight staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below each staff. The music features a mix of eighth, quarter, and half notes, with some measures containing rests. The lyrics are in Vietnamese and describe a journey and a promise.

Ta đồng tâm tiến mau trên đường trường

Ta cùng nhau cùng yêu thương Nào anh

em đi Ta cố lên đi tuy đường dài

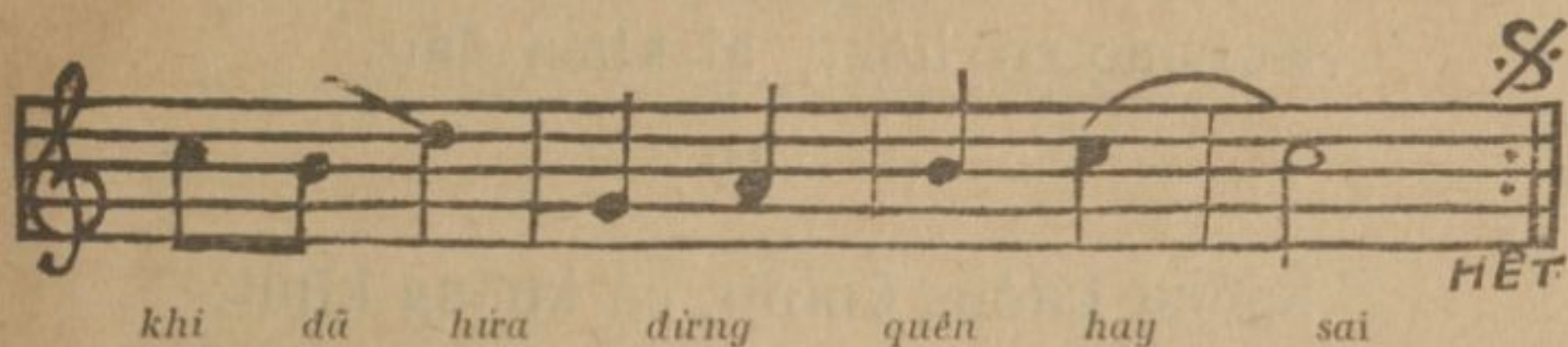
Lòng ta kiên trên đường xa xăm

chỉ còn bền! Cố đi luôn cho kịp đến

Lời ta dặn hứa ra sao

Thì hành đúng lời khi nào khác nào

Lời thiêng liêng hứa cho ai



Điệp khúc

Nào anh em ! Đi ! Ta tiến lên đi !
 Tuy đường dài, nào lo chi :
 Ta đồng tâm, tiến luôn trên đường trường,
 Ta cùng nhau, cùng yêu thương...
 Nào đi lên đi ! Ta cố đi lên !
 Tuy đường dài, lòng ta kiên :
 Trên đường xa xăm, chí ta còn bền,
 Cố đi luôn cho kỳ đến...

I

Lời ta đây, hứa ra sao,
 Thi hành đúng lời, khi nào khác nào.
 Nhời thiêng liêng, hứa cho ai
 Khi đã hứa, đừng quên hay sai...

II

Già ta nằng, yếu ta bệnh,
 Trung thành với người, trung thành với mình.
 Đoàn sinh ta, gắng cho hay :
 Tên « hiệp sĩ đời nay » không sai...

III

Vì hy-sinh, giúp cho nhau :
 Tuy tiền thương nhiều, khi nào có cầu.

Vì yêu thương, giúp cho nhau,
Khi nào có hòng ai khen đâu.

IV

Nghèo không khinh, có không kinh,
Thương và mến người như là quý mình ;
Ngoài ta đây, mến yêu nhau.
Ta còn quý người đừng dẫu dàu.

V

Già ta tôn, bé không khinh,
Ta đừng có làm cho người bất bình.
Nhường thương em, kính anh trên,
Ai sùng bái, mình chê không nên.

VI

Loài vật kia, biết vui, đau,
Ta đừng có hành, ta đừng đánh hoai.
Dù ta ăn, giết ngay đi :
Ta đừng có làm cho đau lâu.

VII

Người trên sai, khá mau chân,
Tuy rằng khó mà vui lòng cứ làm.
Người trên sai, khá nghe ngay ;
Vui lòng cố làm luôn xong xuôi.

VIII

Cười vui đi, cái không nên :
Khi nào khó thì ta cười hát rên...

Cười vui luôn, hát vui lên,
 Khi nào khó, lòng ta cho kiên.

IX

Làm siêng năng, phí không chơi ;
 Ta gìn của người như là của nhà,
 Làm cho chằm, chớ hoang chơi,
 Khi thừa nhớ dành ra lo xa...

X

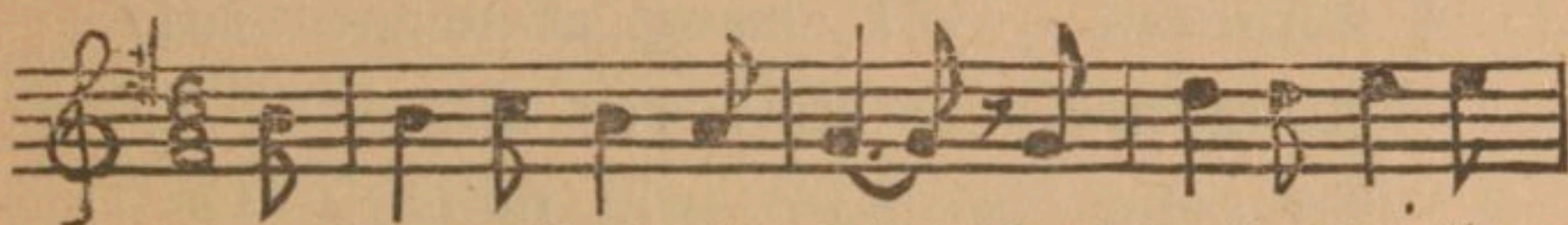
Hồn ta trong, trí ta trong,
 Trong từ nói cười, trong từ tấm lòng.
 Minh ta trong, ý ta trong,
 Công việc suốt đời ta đây trong...

Xung

o

4 — Lời hứa hướng-đạo

Điệu Cổ-Pháp



Anh, em nối giầy liên đoàn, Cùng trông theo địch tối



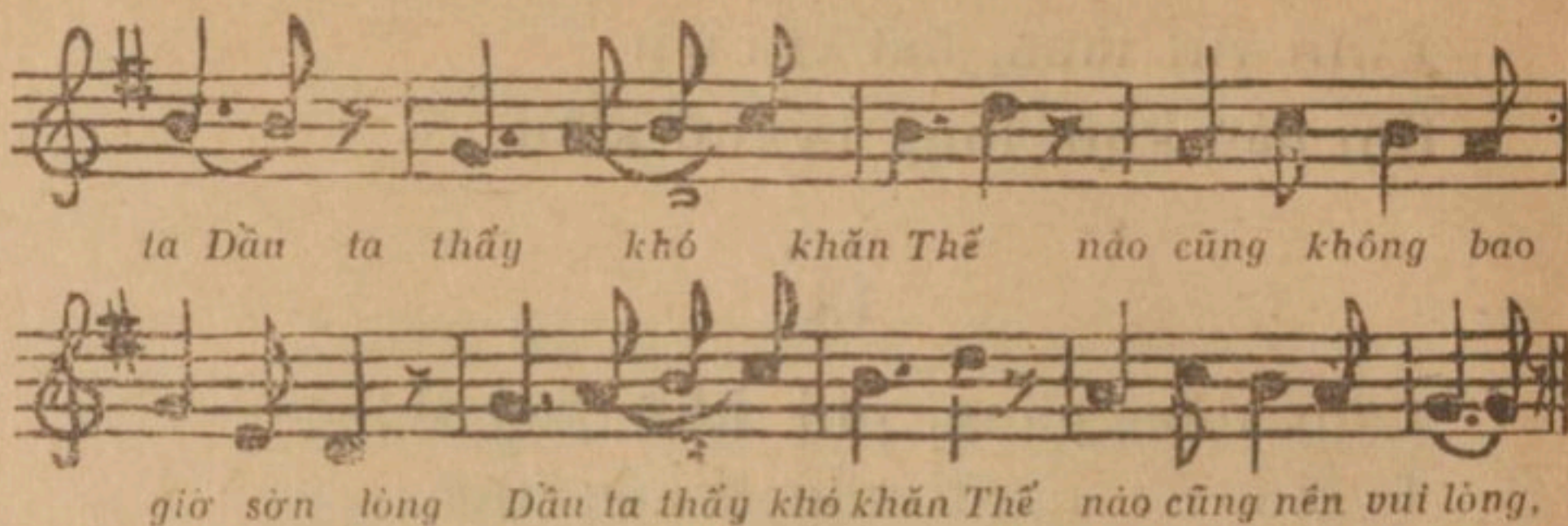
cao. Sao cho chóng nên hoàn toàn, Người dân tám chi lớn



lao, Yêu quý đất nước nhà ta, Trung với đất nước nhà

8

SÁCH HOA XUÂN



I

Anh em nối giây liên đoàn,
Cùng trông theo đích tối cao.
Sao cho chóng nên hoàn toàn,
Người dân tâm chí lớn lao.
Yêu quý đất nước nhà ta,
Trung với đất nước nhà ta,
Dầu ta thấy khó khăn
Thế nào cũng không bao giờ sờn lòng,
Dầu ta thấy khó khăn,
Thế nào cũng nên vui lòng.

I I

Anh em quyết chung nhau một lời,
Cùng nhau ta hứa với nhau.
Ra công giúp cho mọi người,
Gặp khi nguy biến yếu đau.
Thương mến, cứu vớt làm ơn,
Ta chớ tiếc chút lòng nhân.
Dầu ta thấy khó khăn,
Thế nào cũng không bao giờ ngại ngừng.
Dầu ta thấy khó khăn
Thế nào cũng không bận lòng.

III

Sinh ra chúng ta thấy đều
 Cùng mang riêng chức trách ta,
 Ta nên cố tuân mọi điều
 Luật chung khuyên dắt chúng ta.
 Cho xứng với tiếng đoàn-quân,
 Không biết có lúc chồn chân.
 Dầu ta thấy khó khăn
 Thế nào cũng không bao giờ sờn lòng,
 Dầu ta thấy khó khăn
 Đến đâu cũng đi cho cùng. X.

o

5 — Ba ngành hướng-đạo

Điệu « Les 3 devises »

I

Bầy sói anh em mình
 Cùng nhau cười vui ca hát vang,
 Luôn nhớ nghe lời theo các anh già Akéla,
 Khuyên bầy ta đây nay cố noi gương
 Trong rừng tre tươi gắng sức luôn luôn.
 Rồi còn bao vết tìm tòi mà theo cùng săn.

II

Rồi tới khi lên đoàn
 Cùng nhau đồng tâm gắng sức,
 Hăng hái trên đường ta quyết theo lời châm
 ngôn ta.

Sẵn sàng ra tay giúp ích quanh ta,
Thân cùng anh em, lên tiếng vui ca,
Cùng nhau cố chí một lòng ta nhớ luật chung.

III

Đời mới tráng sinh ta,
Kề vai cùng nhau gánh vác,
Đem tâm trí ra làm vẻ vang sơn hà, ta tin ta.
Trên đường gay go ta biết lo xa,
Tuy rằng gian nan ta quyết sông pha,
Bền gan giúp ích noi theo gương nghĩa hiệp xưa.

X.

O

6 – Lên đường

Điệu « *El chante chante* »

I

Vui chưa ! bình minh soi sáng phía xa !
Nương cây cùng theo chim cất tiếng ca.
Đêm tối phút qua. Núi sông tung bưng.
Reo đi ! cười đi ! chúng ta cùng mừng.

II

Trông con đường xa, xa tít tắp kia,
Anh em ! cùng nhau ta dẫn bước đi !
Cao tiếng hát trong nước non tươi cười,
Chung vui cùng đi khắp trong vùng trời.

III

Đi lên ! cùng đi cho tới đích xa,
Gương anh hùng noi theo dấu vết xưa.
Ta gắng sức mong tránh xa ươn hèn,
Kiên gan, bền tâm trí theo người hiền.

IV

Đi lên ! đừng bắn khoăn lúc gió mưa !
Đi lên ! cần chi sương sớm, nắng trưa.
Thêm nắng gió, thêm dẫn gan anh hùng,
Qua muôn trùng gai góc thêm bền lòng.

Lộc

o

7- Trò chơi hướng đạo

Điệu cổ Pháp

Kia đây kia rừng cây, cây, cây... Trông phía

tít xa kia, kia, kia... Nào ! ta bước cho đều, đều,

đều... Rồi qua đây căng lều, lều, lều...



I

Kìa đây kìa rừng cây, cây, cây...
Trông phía tit xa kia, kia, kia...
Nào ! Ta bước cho đều, đều, đều...
Rồi qua đấy căng lều, lều, lều...

II

Vòng tay vào cùng chơi, chơi, chơi...
Pha tiếng hát âm vang, vang, vang...
Cùng ca múa nhịp nhàng, nhàng, nhàng...
Kề bên suối reo xàng, xàng, xàng...

III

Rồi ta vào rừng sâu, sâu, sâu...
Vui thú kéo nhau xem, xem, xem...
Rừng xanh, lá, cây, cành, cành, cành...
Cùng khe thác với ghềnh, ghềnh, ghềnh.

IV

Kìa ! Bên rừng dăm anh, anh, anh...
Đang dóm bếp đây kia, kia, kia...
Nồi cơm chín chưa nào, nào, nào...
Rồi đưa giá ta sào, sào, sào...

V

Nhìn lên trời nhiều sao, sao, sao...
Nhưng không biết phương nam, nam, nam ..
Tim may thấy ông thần, thần, thần...
Gải gươm quý bên mình, mình, mình...

Lạc Nguru

o

8 — Vui họp mặt

KỶ NIỆM TRẠI HỌP BẠN BÀC-KỶ LẦN THỨ 7 Ở KIẾN-AN

Điệu Ngũ-diêm qua Tạ

Bóng cờ phất phới trời xa,
Theo tiếng gọi thiết tha cùng về.
Rừng xanh nước biếc sá chi.
Vui xum họp mấy khi buổi này !

Lòng ta khắc ghi buổi này,
Cùng nhau sống vui trọn ngày,
Quây quần trong tình thân ái,
Mỗi giây liên đoàn bền lâu.
Dưới trời, ta cùng thắm ước :
« Dốc lòng nâng đuốc sáng cao,

Trước mình bước đường còn xa,
Dẫn lên không ngừng bao giờ.»
Cùng nhau nắm tay ca cùng :
« Chốn này, chốn này cùng vui,
Nhớ ghi bên lòng muôn đời ! »

Lộc

o

9 — Mười năm gắng sức

Kỷ niệm trại họp bạn Mười năm Hướng-đạo ở Rừng-Sắt
Điệu Mãi lập hóa

Vui mười năm,
Bước đường ngày càng thêm sáng.
Chi, gan sắt son thêm bền,
Giây tình (là tình) thân ái,
Kết thắt lòng năm xứ.
Nước non gấm hoa tươi màu.
Mười năm lòng mong nước tiến,
Dắt nhau bước vui trên đường
Với tình yêu thương.

Lộc

o

10 — Đời vui sướng

Điệu « La vie est belle »

I

Sinh trong đời sáng tươi như hoa này
Vui sướng ta lên đường,
Mang lấy tiếng ca trường.
Đường xa muôn trùng,

Đi cho đến cùng.

Cùng thiên nhiên ta ca mừng đời niên thiếu này,
Vì đời vui, vui sướng, sướng vui không ngừng,
Vui với thiên nhiên hằng tốt tươi vô cùng.

II

Sinh trong đời tươi sáng như hoa này,
Ta sống nơi sông rừng,
Bao thú vui tung bưng,
Đầy hoa bốn mùa.
Vờn theo gió lửa.

Cảnh cây cao chim ca hòa theo tiếng suối reo.
Cùng đời vui, vui sướng, sướng vui không ngừng,
Vui với thiên nhiên hằng tốt tươi vô cùng.

Hồ Halong

o

11 — Kéo thuyền

Điện « Les Haleurs de la Volga »

I

Rô tà, rô tà (hai lần)
Trắng sể, trắng sể về tây.

Rô tà, ta rô tà.

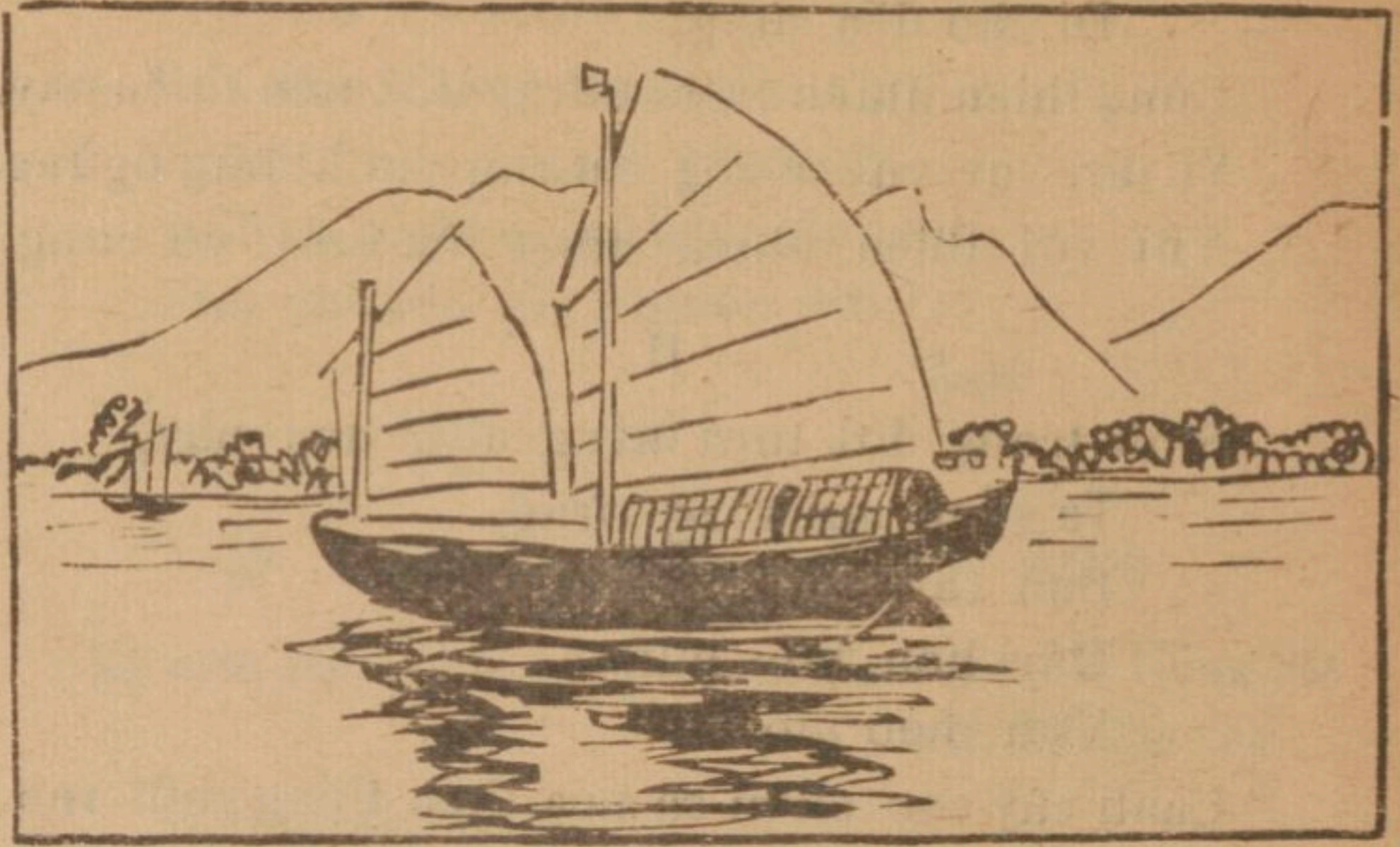
Rô tà, rô tà (hai lần)

Lơ lửng ta hãy còn đây.

Rô tà, ta rô tà.

Tiến, tiến, tiến, anh em ta cùng tiến lên.

(hai lần)



II

Phía trước ngò mù mù...

Phía sau cũng mịt mù .

Chẳng thấy thuyền của một ai,

Đi cùng lúc sáng ngày.

Rô tà, rô tà (hai lần)

Ta há ta chịu thua ai.

Rô tà, ta rô tà

Rô tà, rô tà (hai lần)

Ta há ta chịu kém ai.

Rô tà, ta rô tà.

Kéo, kéo, kéo, anh em ta cùng kéo đi. (hai lần)

III

Gió nước cũng không hề...

Khó nhọc cũng chẳng nề...

Cả sóng, chèo chớ rời tay,

Đến bờ cũng có ngày.

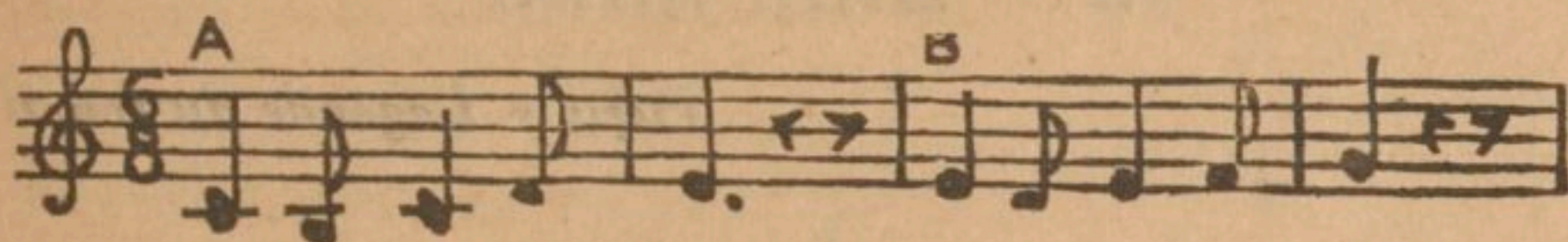
Rô tà, rố tà (hai lần)
Việc khó ta chớ có quên,
Rô tà, ta rô tà,
Rô tà, rố tà (hai lần)
Có trí rồi cũng phải nên.
Rô tà, ta rô tà,
Tiến, tiến, tiến, anh em ta cùng tiến lên. (2 lần)

Nam

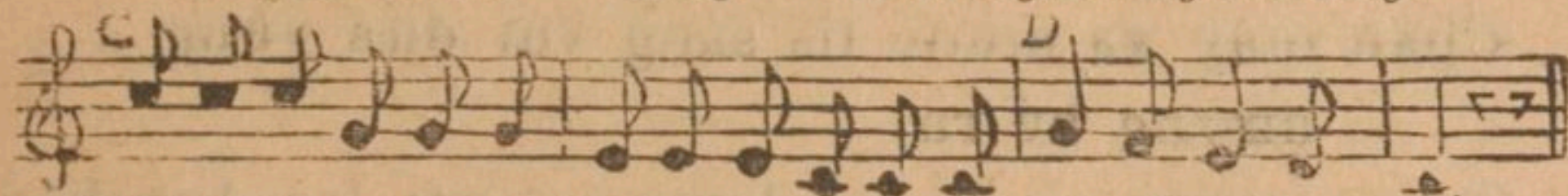
0

12 — Chèo thuyền

Điệu cổ Pháp



Ta chèo đi cho chóng Con thuyền đang lướt sóng.



Cổ sức chống, anh em ơi tạ mau mau nào cùng chèo. Rút giây cho căng lèo

I

Ta chèo đi cho chóng,
Con thuyền đang lướt sóng,
Cố sức chèo, anh em ơi, ta mau nào cùng chèo !
Rút giây cho căng lèo.

II

Tay chèo đưa, tay lái
Ta cùng nhau hăng hái,
Cất tiếng hát, anh em ta vui ca vang
Lừng bầu trời.
Lái ra khơi xa vời.

III

Chân trời xa in bóng
 Cánh bướm bay trên sóng.
 Nước trắng xóa
 Tung như hoa
 Trong sương sa
 Một màu lòa
 Ánh rung rinh dương tà.

Hồ Halong

o

13 — Bình minh

Điệu « Légende du feu »

I

Chân mây xa muôn tia sáng vui đưa vừng
 dương hé ra.
 Trong sương mai hơi hương ngát lan bay hòa
 theo gió đùa.
 Chim ca vang lừng bên suối dào,
 Theo nước reo, lá cây sừng reo.
 Đàn ong bướm tươi cười mơn nắng dào,
 Mây cuốn cao ánh dương sáng reo.
 Sinh tươi thay, bình minh trong sáng !
 Lan bầu trời hương vui thần tiên.

II

Anh em ơi, vui niên thiếu như trong bình minh
 sáng tươi.

Ta đua nhau, trông non nước vui, tay cầm tay
hát cười.

Ta ngân cao hòa âm suối dào,
Theo tiếng ta lá cây sương reo.
Cùng ong bướm ta vờn trong nắng dào,
Trông bóng ta gió mây hút theo.
Sinh tươi thay bình minh niên thiếu
Ta cùng cười thêm vui đời ta.

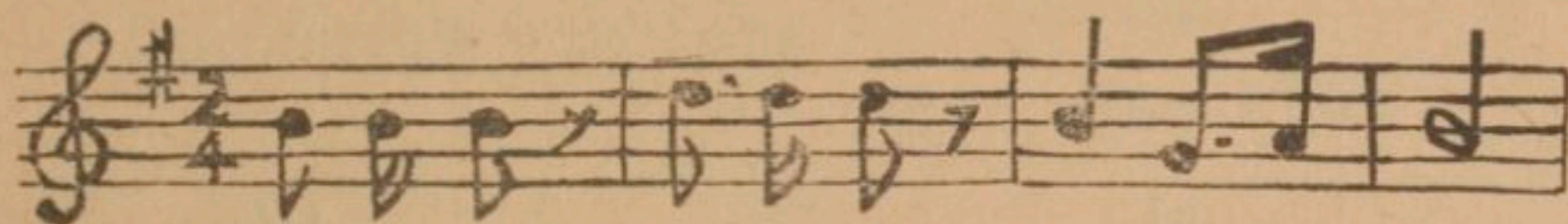
Lộc

o

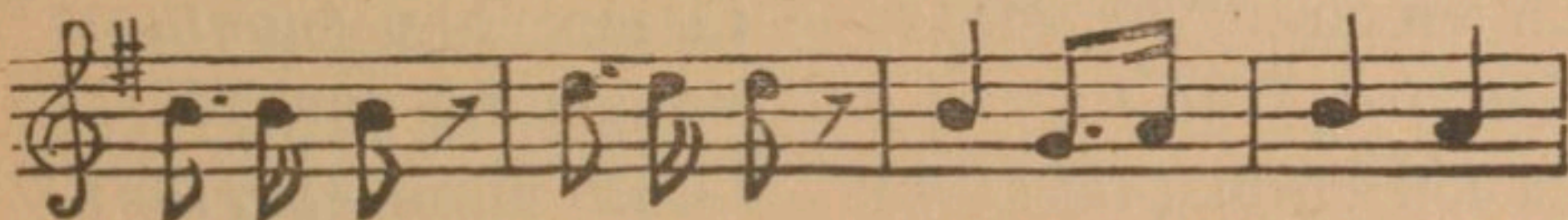
14 — Ca lên chim

Âm nhạc và lời ca của Tấn và Phấn

Dịp đi



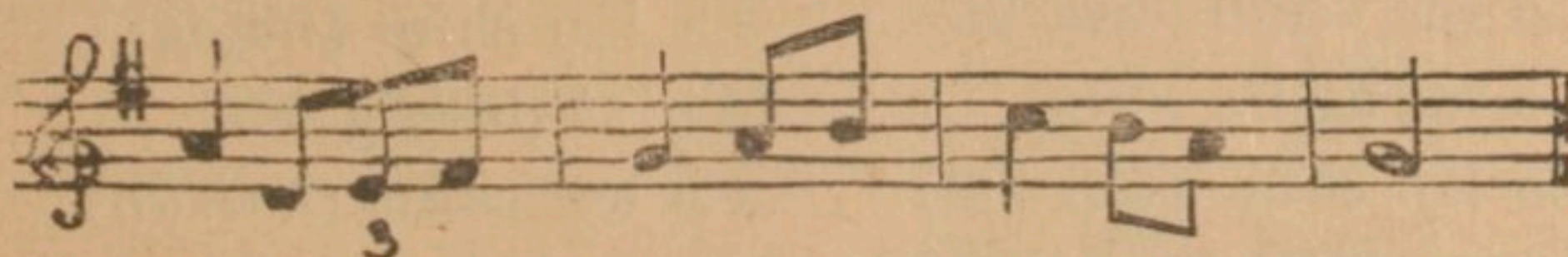
Ca lên chim — ca lên chim khi gà chưa gáy



Ca lên chim — Ca lên chim cho vừng ô lô lên



Nào mau anh em cùng nhau ca hát nhìn mây nước nghe thông



reo. Còn gì vui hơn nghe chim hát ca theo đàn.

I

Ca lên chim (hai lần)
 Khi gà chưa gáy
 Ca lên chim (hai lần)
 Cho vừng ô lô lên.

Điệp khúc

Nào mau anh em,
 Cùng nhau ca hát,
 Nhìn mây nước,
 Nghe thông reo,
 Còn gì vui hơn
 Nghe chim hót ca theo đàn.

II

Ca lên chim (hai lần)
 Khi vừng ô lô.
 Ca lên chim (hai lần)
 Cho đời tươi sáng hơn.

Đến điệp khúc

III

Ca lên chim (hai lần)
 Ca mừng tia nắng.
 Ca lên chim (hai lần)
 Trong rừng in bóng cây.

Đến điệp khúc

IV

Ca lên chim (hai lần)
 Vang lừng đêm tối.
 Ca lên chim (hai lần)
 Trong rừng sâu củ kền.

Đến điệp khúc

V

Ca lên chim (hai lần)
 Khi tà dương sẫm.
 Ca lên chim (hai lần)
 Vang chiều trong gió đưa.

Đến điệp khúc

15 — **Vui trong nắng***Điệu « La voix des Petits »***Điệp khúc**

Cười vui đi ca mừng thiên nhiên,
Đón ánh xuân đang tươi trên muôn loài,
Gió cuốn mây bay ngừng bên đường,
Muốn cuốn theo câu ca du dương.

I

Chim ca hót vang lừng trên cành,
Bên suối reo, trong nương cây xanh.
Muôn tia nắng chớm trên bồn hoa vàng,
Ong bướm tung tăng bay nơi xa.

Đến điệp khúc

II

Cùng lên tiếng ta cùng xuân cười,
Trong nắng xuân đem bao vui tươi.
Trên muôn cành tía, xanh, hồng, êm đềm,
Tia ánh dương soi tan sương đêm.

Đến điệp khúc

III

Cười trong nắng ta cùng nô đùa,
Sung-sướng đi kia trông muôn hoa.
Bao nhiêu nét sáng tung bừng chân trời,
Bao sóng xô vang nơi xa khơi.

Đến điệp khúc**Trâu-Mộng Bàng-Giang**

16 — Cướp cờ

« MỘT TRÒ CHƠI KHỎE »

Điệu cổ Pháp



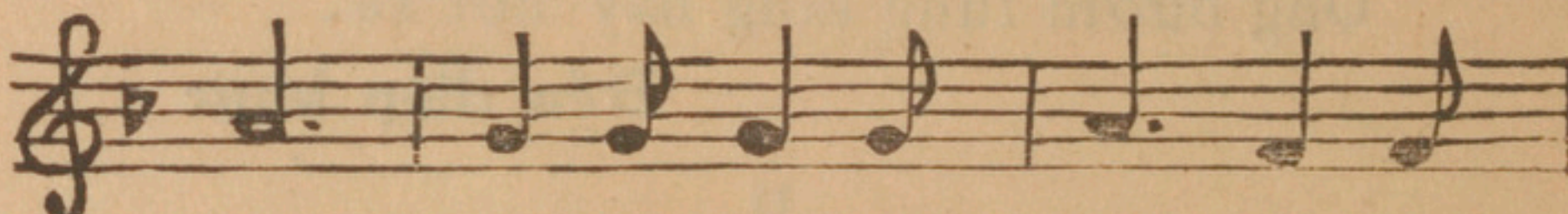
Nào cướp cờ, cướp cờ, cướp cờ, Anh em ta mau



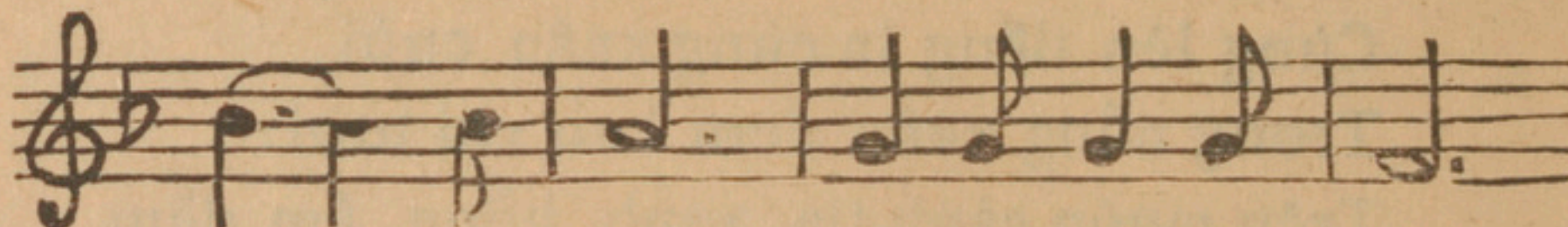
cướp cờ, Nào cướp cờ, cướp cờ, cướp cờ.



Anh em ta cướp cờ. Cùng gắng, tiến



hăng. Anh em mau ra cướp cờ nào.



Sáng mắt, khéo tay, Anh em ta hăng vào.

I

Nào cướp cờ, cướp cờ, cướp cờ,

Anh em ta mau cướp cờ !

Nào cướp cờ, cướp cờ, cướp cờ,

Anh em ta cướp cờ !

Cùng gắng, tiến hăng,

Anh em mau ra cướp cờ nào !

Sáng mắt, khéo tay,

Anh em ta hăng vào !

II

Nào chúng mình quát hò khắp trời,
Ta chung lưng nên thắng rồi.
Vì chúng mình giốc lòng chẳng rời,
Nên anh em thắng rồi.
Đồng chí, thiết tha,
Bao anh em chung giống cùng nhà,
Gắng sức, quyết mong,
Trăm năm ta chung lòng.

Thành

o

17 — Quanh ngọn lửa

Điện Cổ Pháp (1)

Ngày tàn rơi đi, sương lam ấp muôn cây,
Màn tối xa buông, nước non âm thầm.
Vòng ngồi, anh em mơ theo khói lan bay,
Cùng lắng nghe đêm, gió đưa sang dần.
Cùng lên tiếng ca, cùng vui sướng reo,
Cùng nghe suối xa, rừng cây hát theo.
Dần dần đêm đi, anh em thấy vui thêm.
Rừng núi âm u, ngắm trông lâu càng
thần tiên.

Lộc

(1) Hay là điện « *Les Frères de mon cœur* » anh em
hướng đạo thường hát.

18 – Tạm biệt

Điệu Cổ Hồng-Mao

I

Vì đâu anh em chúng ta ngày nay
Sắp cùng bụi ngùi xa cách ?
Cớ sao ta không còn trông rồi đây
Có ngày còn hồng gặp nhau ?

Điệp khúc

Cách xa, nhưng ta hằng vui vì nay
Ta biết còn ngày sung sướng.
Cách xa, nhưng ta hằng mong rồi đây
Có nhiều hồi còn gặp nhau.

II

Cầm tay ta ca khúc ca mừng nhau
Bước về lòng còn lưu luyến.
Cách nhau tuy xa tình thân đoàn-sinh
Kết bền một lòng cùng nhau.

Đến điệp khúc

III

Rồi đây chia tay bốn phương, đoàn sinh
Bước vào cuộc đời bấp bái.
Bốn phương tuy xa mà bao giờ ta
Cũng thăm hẹn ngày gặp nhau.

Đến điệp khúc**Thế Lữ**

MỤC LỤC

o

Trang

1 — Bài hát chính thức của đoàn sinh	
Hương đạo	1
2 — Tiếng gọi lên đường.	2
3 — Mười điều luật	3
4 — Lời hứa hương-đạo	7
5 — Ba ngành hương đạo	9
6 — Lên đường	10
7 — Trò chơi hương đạo	11
8 — Vui họp mặt	13
9 — Mười năm gắng sức.	14
10 — Đời vui sướng	14
11 — Kéo thuyền	15
12 — Trèo thuyền	17
13 — Bình minh.	18
14 — Ca lên chim	19
15 — Vui trong nắng	21
16 — Cướp cờ	22
17 — Quanh ngọn lửa.	23
18 — Tạm biệt	24



Imp. Rang Đông 194, Rue du Coton — Hanoi